

TEKSTEN

CONCERT DE DIFFÉRENTS OYSEUAX

Il sort de nos corps emplumez
Des voix plus divines qu'humaines
Qui tiennent les soucis charmés
Et font dormir les peines

Nous vous appelons à tesmoins
Que si nos voix font des merveilles
Nos luths ne pénètrent pas moins
Les cœurs que les oreilles

Gardez de vous abuser tous
Ce serait chose bien estrange
Si les corbeaux et les hiboux
Chantaient comme des anges

Nous sommes des Dieux déguisés
Qu'en ce lieu ces beautés attirent
Et c'est pour nos cœurs embrasés
Que nos bouches soupirent.

Uit onze gevederde lichamen
komen meer goddelijke dan menselijke
stemmen, die de zorgen verzachten
en het verdriet doen slapen.

We roepen u op als getuigen dat,
indien onze stemmen wonderen
vVerrichten, onze dichtkunst niet minder
de harten dan de oren binnendringt.

Past u op zich illusies te maken,
het zou een wonderlijke zaak zijn
wanneer de raven en de uilen

Als engelen zouden zingen.
We zijn Goden in vermomming
die hier deze schoonheden aanlokken.
En het is om onze ontvlamde harten
dat onze bekjes zuchten.
[EdK]

JE SUIS PAR TROP LONGTEMPS

Je suis par trop longtemps pucelle
Pour estre entre les courtisans,
Ha! par ma foy je suis trop belle
Pour laisser perdre ainsi mon temps:
Puis que je suis fille de cour
Je veux jouer au jeu d'amour.

N'ay-je pas assés de merite
Pour acquérir un serviteur?
D'un sur tous je veux faire eslite,
A qui je donneray mon cœur.
Puis que je suis fille de cour...

J'en voy qui n'ont pas le visage,
Ny les tetins si blancs que moy:
Qui ont donné leur pucelage
Pour observer d'Amour la loy.
Puis que je suis fille de cour...

Ik ben al té lang maagd, voor iemand
die te midden van hovelingen leeft.
Ach! Heus, ik ben te mooi
om zo mijn tijd te verdoen.
Omdat ik een hofmeisje ben
wil ik het liefdesspel spelen.

Heb ik niet genoeg kwaliteiten
om een (liefdes)dienaar te kunnen krijgen?
Ik wil er één verkiezen boven allen,
aan wie ik mijn hart zal schenken,
Omdat ik een hofmeisje ben...

Ik zie hofmeisjes die niet zo'n blank gezicht
en zulke blanke borsten hebben als ik.
Die hebben hun maagdelijkheid geschonken
om de wet van de Liefde na te leven.
Omdat ik een hofmeisje ben...

J'en puis donc bien faire de mesme
 En quittant ce sot pions d'honneur:
 Une belle fille qui n'ayme,
 Est indigne de tout bon-heur.
Puis que je suis fille de cour...

L'AUZEL QUE SU'L BOUYSSOU

L'auzel ques sul bouyssou,
 Digos una cansou
 Allegro la mia vidou.
 E bai ten tout d'un vol
 Veire la Margarido,
 Li raconta mon dol.

E digos li d'abort,
 Que yeu souy deja mort
 Despey quieu nou ley visto
 E qu'absent de son oel
 Yeu ey larmo tant tristo
 Quieu bouldrio' estr'al tombel.

OJOS SI QUEREIS VIVIR

Ojos, si quereis vivir,
 Lloremos nuestros enojos,
 Que Amor, que entra por los ojos,
 Por ellos ha de salir.

Amor bien ciego viniste
 A entrar por los ojos mios.

Pecho, si quereis guarir,
 Souspiremos mi mal trecho,
 Que Amor, que entra por el pecho,
 Por ello ha de salir.

Amor bien ciego...

Cielo, si quereis oyr,
 Abra la oreja a mi duelo,
 Que Amor, que oye del cielo,
 En ello ha de salir.

Amor bien ciego...

Ik kan dus best hetzelfde doen
 en die dwaze eer opgeven.
 Een mooi meisje dat niet bemint
 heeft geen recht op geluk.
Omdat ik een hofmeisje ben...
 [ML]

Vogel, gezeten in het struikgewas,
 toe, zing een lied
 dat verhaalt over mijn leven.
 Vlieg dan op
 en ga naar Marguerite
 en zeg haar dat ik lijd.

Zeg haar vooreerst
 dat ik bijna dood ben
 sinds ik haar niet meer heb gezien,
 en dat ik zonder haar blik
 zulke trieste tranen schrei,
 dat ik al in mijn graf zou willen zijn.
 [EdK]

Mijn ogen, als je wilt leven,
 laten we huilen, o mijn ogen,
 opdat Liefde, via de ogen binnen gekomen,
 door hen wordt afgewezen.

Behoorlijk blinde liefde, je kwam,
 en je ging binnen door mijn ogen.

Mijn hart, als je wilt genezen,
 laten we het kwaad met zuchten
 uitdrijven, opdat Liefde, via het hart
 binnengekomen, door hem wordt
 afgewezen.

Behoorlijk blinde liefde...

Hemel, als je wilt horen,
 leen je oren aan mijn verdriet,
 opdat Liefde, uit de hemel gekomen,
 door hem wordt teruggeroepen.

Behoorlijk blinde liefde...
 [EdK]

MATTONE MIE CARE

Mattone mie care
Mi folere cazzon,
Cantar sotto fenestre
Hans est bon compagnon:
Don don dirindon dirindon.

Ti prégo mia scoltare
Che mi cantar de bon,
E ti mi foler benne
Comme Grech'è capon.
Don don dirindon dirindon.

Comm'andaro le cazze
Cassar con le falcon,
Mi ti portar Becasse
Grasse comme rognon.
Don don dirindon dirindon.

Se ti mi foler benne
Mi non esser poltron,
Mis miner tutte notte
Urtar come motton.
Don don dirindon dirindon.

ESPAGNOL JE TE SUPPLIE

(L'Espagnol)
Souffrez beaux yeux pleins de charmes
Qui me consommez le cœur
Que mes soupirs et mes larmes
Fléchissent votre rigueur.

Ce front couronné de gloire
Connu dans la cour des Roys:
Quoy ? N'avez-vous point mémoire
De l'avoir vu autrefois ?

Moy qui suant sous les armes
Ay triomphé en tous lieux,
Invincible en tant d'alarmes,
Je suis vaincu par vos yeux.

(La Française)
Espagnol je te supplie
Laisse-moi vivre en repos:
Tes yeux pleurent de la suie,
Tes soupirs sentent les aulx.

Mijn liefe frauwe,
Mij willen lied
Zingen onder raam
Hans is een prima maat:
Don don dirindon dirindon.

Ik vraag je naar mij luisteren,
Want mijn zingen zijn goed
En jou mij goed bevallen
als een kapoen een Griek
Don don dirindon dirindon.

Ik zal op jacht gaan,
jagen met valk
Mij jou snip brengen
Zo vet als nier
Don don dirindon dirindon.

Als jou mij goed beminnen,
Mij niet zijn lafbek,
Mij binnendringen de hele nacht
Stoten als een ram
Don don dirindon dirindon.
[ML]

(De Spanjaard)
Duld, schone ogen vol charme
Die mijn hart geheel verteren,
Dat mijn zuchten en mijn tranen
Uw gestrengheid vermurwen.

Dit hoofd bekroond met glorie
Bekend aan koningshoven:
Wat? Herinnert u zich niet
Dat u het toen heeft gezien?

Ik, zwetend onder de wapens,
Heb overal getriomfeerd,
Onoverwinnelijk bij schrik,
Ben ik geveld door uw ogen.

(De Française)
Spanjaard, ik wil je smeken,
Laat me leven in rust.
Je ogen schreien schoorsteenroet,
Je zuchten ruiken naar knoflook.

Ouy, j'ai vu votre visage,
Il me souvient qu'à Paris
Vous sentiez plus le fourmage
Que le musc et l'ambre gris.

A pauvre Seigneur 'don cancre',
C'est plutot le désespoir
Qui vous fit suer de l'encre:
Car vostre linge est bien noir.

(l'Espagnol)
Donc pour toute récompense,
Et prix de mon amitié,
Je vivray sans espérance
Et vous vivrez sans pitié.

La France qui me possède,
Dont tout le monde est jaloux:
Beaux yeux à qui le jour cède,
Ne me retient que pour vous.

Si vous rendez moins amère
La douleur dont je me plains,
L'Espagne qui me rêve,
Vous en baisera les mains.

(La Française)
Votre amitié sans seconde,
Ressemblera le Soleil,
Qui fait tout le tour du monde
Sans rencontrer son pareil.

A voir vostre contenance,
Ce qui vous tient au collet
Vous a fait venir en France
Sans finance et sans valés.

Le remède qu'on ordonne
Au mal qui vous fait mourir,
Ce n'est pas moy qui le donne,
C'est au Roy de vous guérir.

Ja, ik heb uw gezicht gezien,
Het staat me bij dat in Parijs
U meer rook naar Franse kaas
Dan naar muskus en grijze amber.

Ah, arme mijnheer 'don snuggerd'
Eerder was het de vertwijfeling
Die u inkt deed zweten, want zwart
Is toch wel uw ondergoed.

(De Spanjaard)
Dus als enige beloning,
En prijs voor mijn genegenheid,
Leef ik zonder verwachting
En leeft u zonder erbarmen.

Frankrijk, die me in haar macht heeft,
(Eenieder zou er jaloers op zijn),
O mooie ogen voor wie de dag wijkt,
Zij houdt me slechts vast voor u.

Als u minder bitter maakt
De pijn waarover ik klaag,
Zal Spanje dat me vereert,
U hierom de handen kussen.

(De Française)
Uw weergaloze genegenheid
Heeft veel weg van de Zon,
Die de ronde van de aarde doet
Zonder gelijke te ontmoeten.

Aan uw houding is te zien dat
Hij, die u bij de kraag gevat heeft,
U naar Frankrijk komen liet,
Zonder geld en zonder knecht.

Het middel dat men voorschrijft
Voor de kwaal die u sterven doet:
Ik ben het niet die u dit geeft,
Die u geneest, is de koning.
[EdK]

AIR DU JUIS SALAMALEC Ô ROCOHA

Salamalec Ô Rocoha
 Ja ta fia ti hilica
 Amate Amate liebitz on boch gros
 Car volust & fata vor ros
 Vor no caba a casana
 Et etentats qui piachera
 No quiero no quiero bor tangro & qui tab
 Sed drinken sempre gou serab!

Fantasietaal

NO AY EN LA TIERRA

No ay en la tierra tal brio com'el mio,
 Passiones querellas contiendas batallas
 Es mi gusto dallas y no socorellas.
 Y mas de dos dellas offercen favores
 A los amadores de quien yo me rio.

Pesares y enojos con gusto les ago
 Y con ellos pago mil ricos despojos
 No miran mis ojos do no saquen vida
 De desconocida me precio y m'engrio.

Op de wereld is er geen schittering als de mijne. Passies, ruzies, twisten, veldslagen, ik veroorzaak ze liever dan dat ik ze oplos. En meer dan twee ervan bieden voordelen aan minnaars om wie ik moet lachen.

Graag bezorg ik hun smart en woede samen met een duizendvoudige rijke buit. Er is geen plek waar mijn blik geen slachtoffers maakt. Ik ga er prat op dat ik onherkend blijf.
 [MW]

HEL VEL ACQUEUR & TALLISSIMAN

He vel aqueur si hu geau ne my,
 Guierler molac kara guiu selly,
 Ba ha durly durly gie far:
 Guielere mi ci guielere mi ci
 Cara guiu selly.
 Occu la dam hate la ha hyn
 Es chaerine catte la ha hyn,
 Cula la hin sa tu la ha hyn
 Guielere mi ci guielere mi ci
 Cara guiu selly.

Fantasietaal